DOCUMENT RESUME

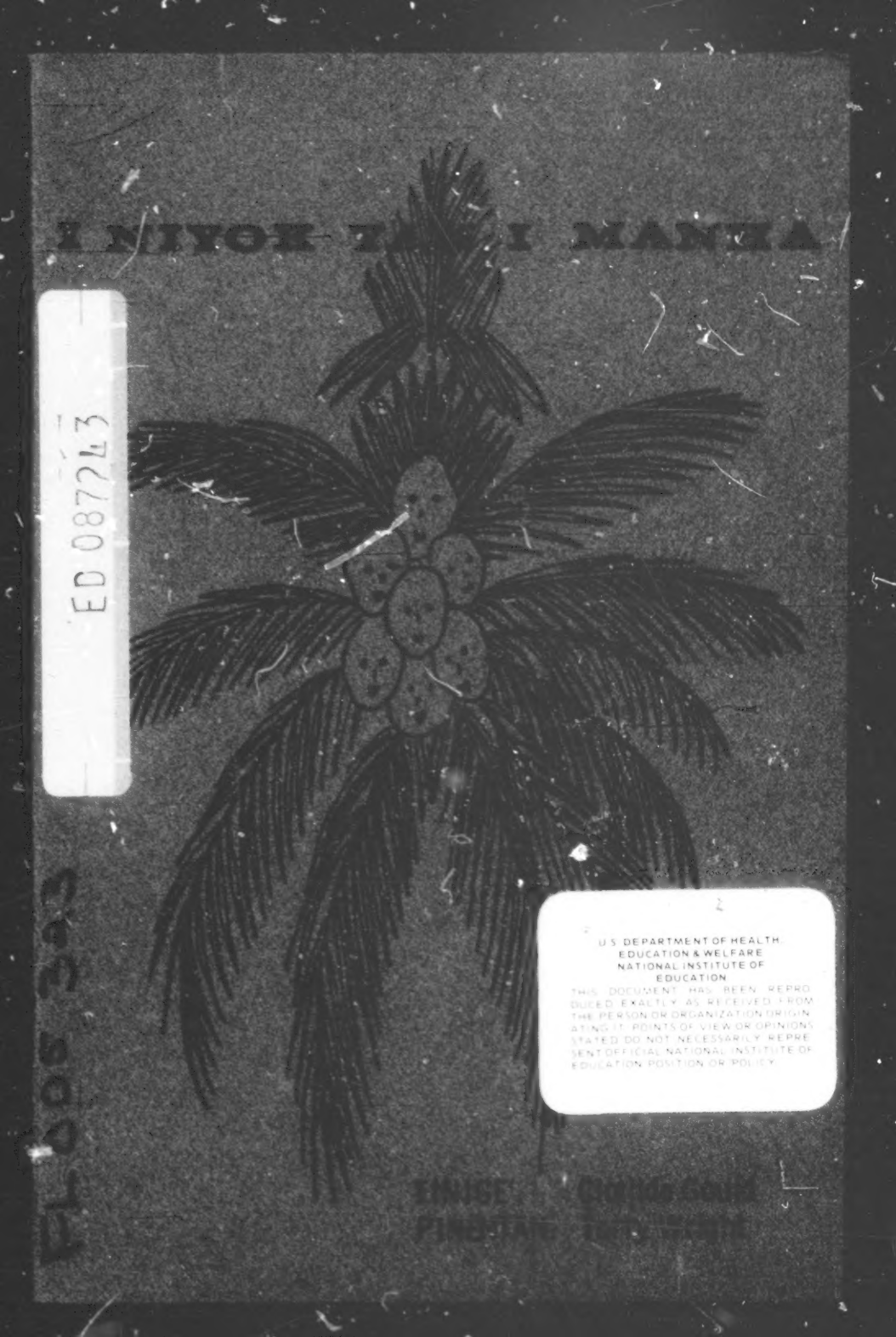
ED 087 243 FL 005 323

AUTHOR	Gould, Clotilde; Wright, Terry
TITLE	I Niyok Yan I Manha (The Ripe Coconuts and the Young Coconuts).
INSTITUTION	Guam Dept. of Education, Agana.
SPONS AGENCY	Office of Education (DHEW), Washington, D.C.
PUB DATE	73
NOTE	14p.
EDRS PRICE	MF-$0.65 HC-$3.29
DESCRIPTORS	Biculturalism; *Bilingual Education; Bilingualism; Elementary Education; *Elementary Grades; *Instructional Materials; Language Enrichment; *Malayo Polynesian Languages; Minority Groups; Paperback Books; Reading Instruction; *Reading Materials; Reading Programs; Second Languages; Textbooks
IDENTIFIERS	*Chamorro; Kolehion Mandikike Project

ABSTRACT

This book, written in Chamorro, is part of a series used in the bilingual education program in Guam. It is an elementary reader with many illustrations. (SK)

ED 087243



U.S. DEPARTMENT OF HEALTH
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

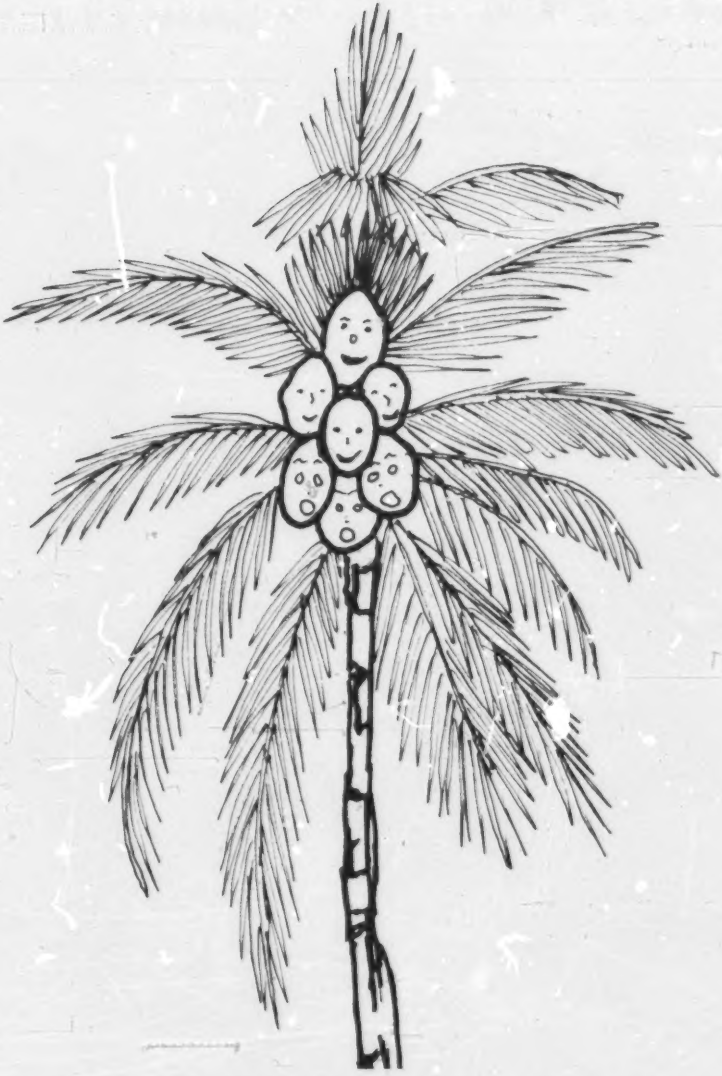
ESEA, TITLE VII
KOLEHION MANDIKIKE' PROJECT
1973

The project presented or reported herein was performed pursuant to a Grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education, and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. Office of Education should be inferred.

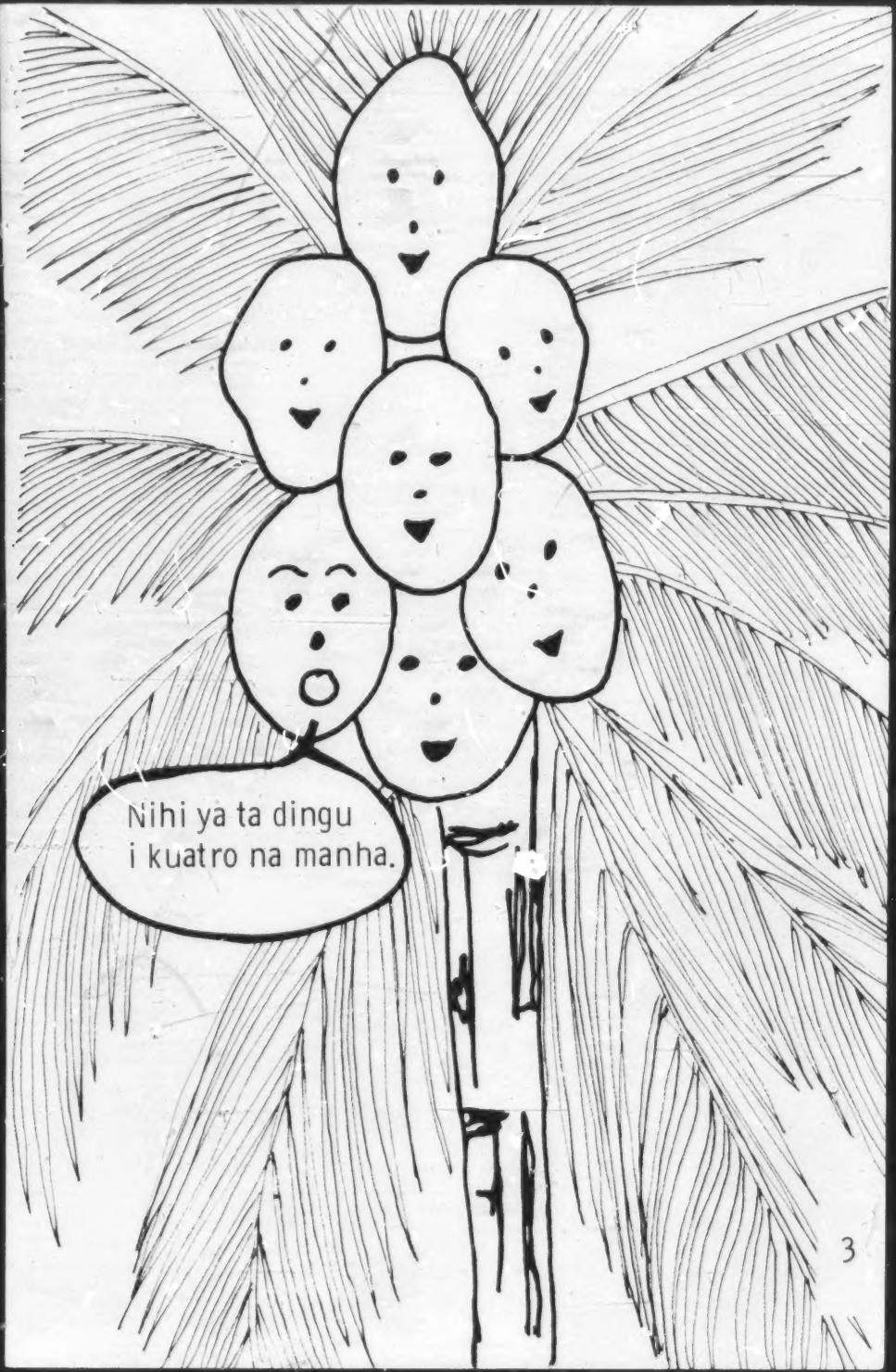
DEPARTMENT OF EDUCATION
AGANA, GUAM

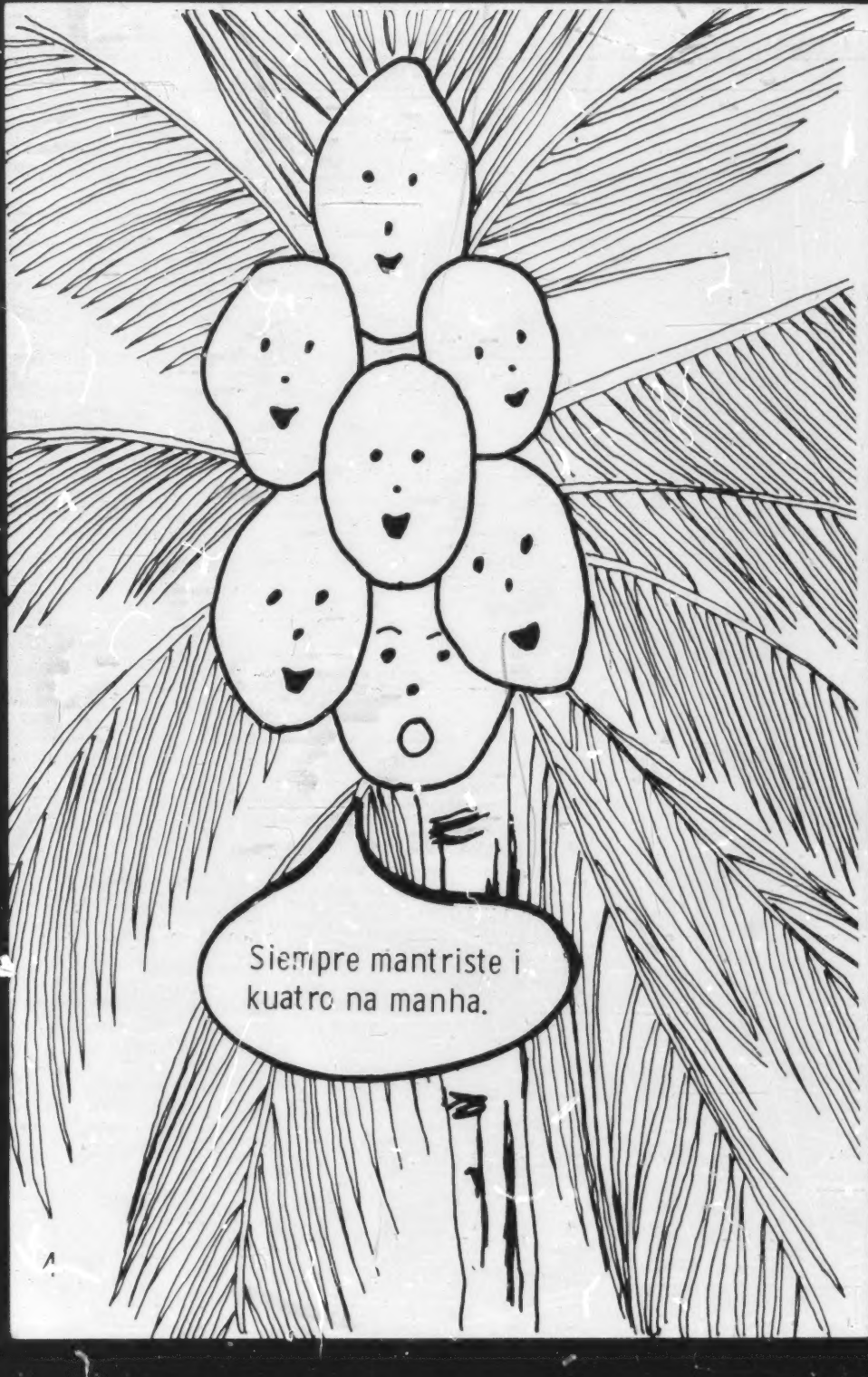
Estaba un tronkon niyok na siette tinekcha'-ña. Guaha tinekcha'-ña tres niyok. Guaha tinekcha'-ña kuatro na manha.

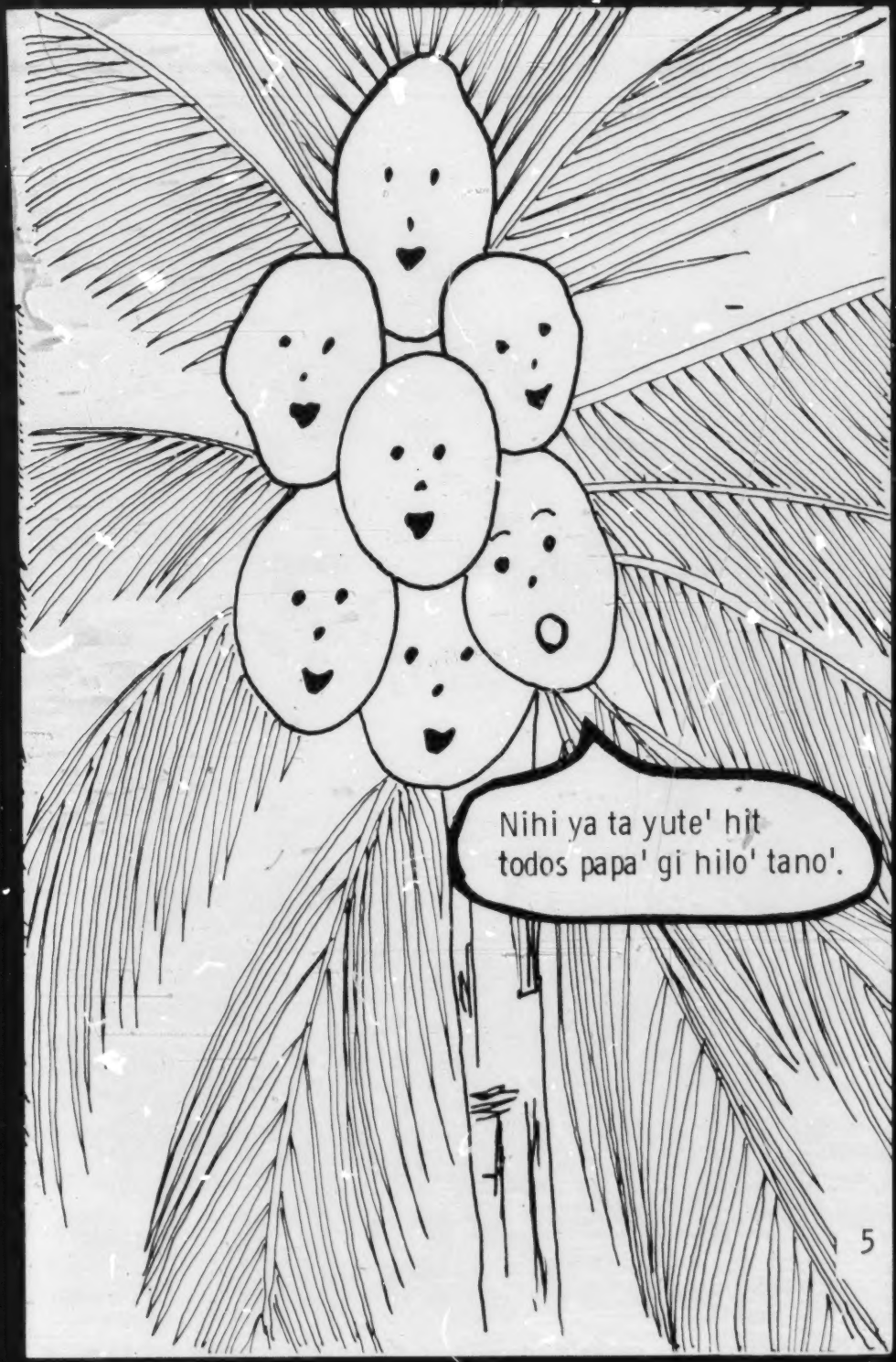
Chukulati kulot-ñiha i niyok. Betde kulot-ñiha i manha.

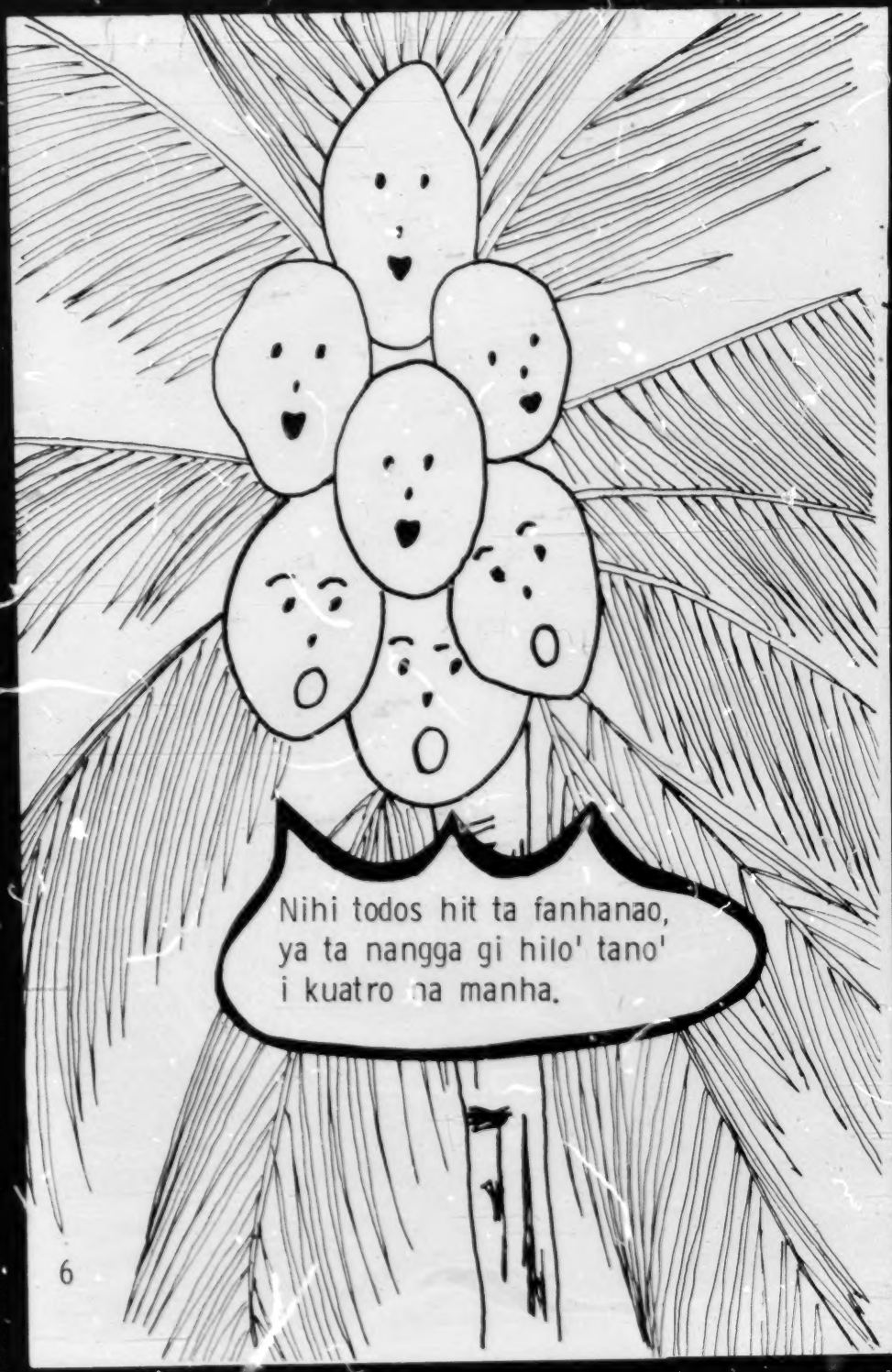


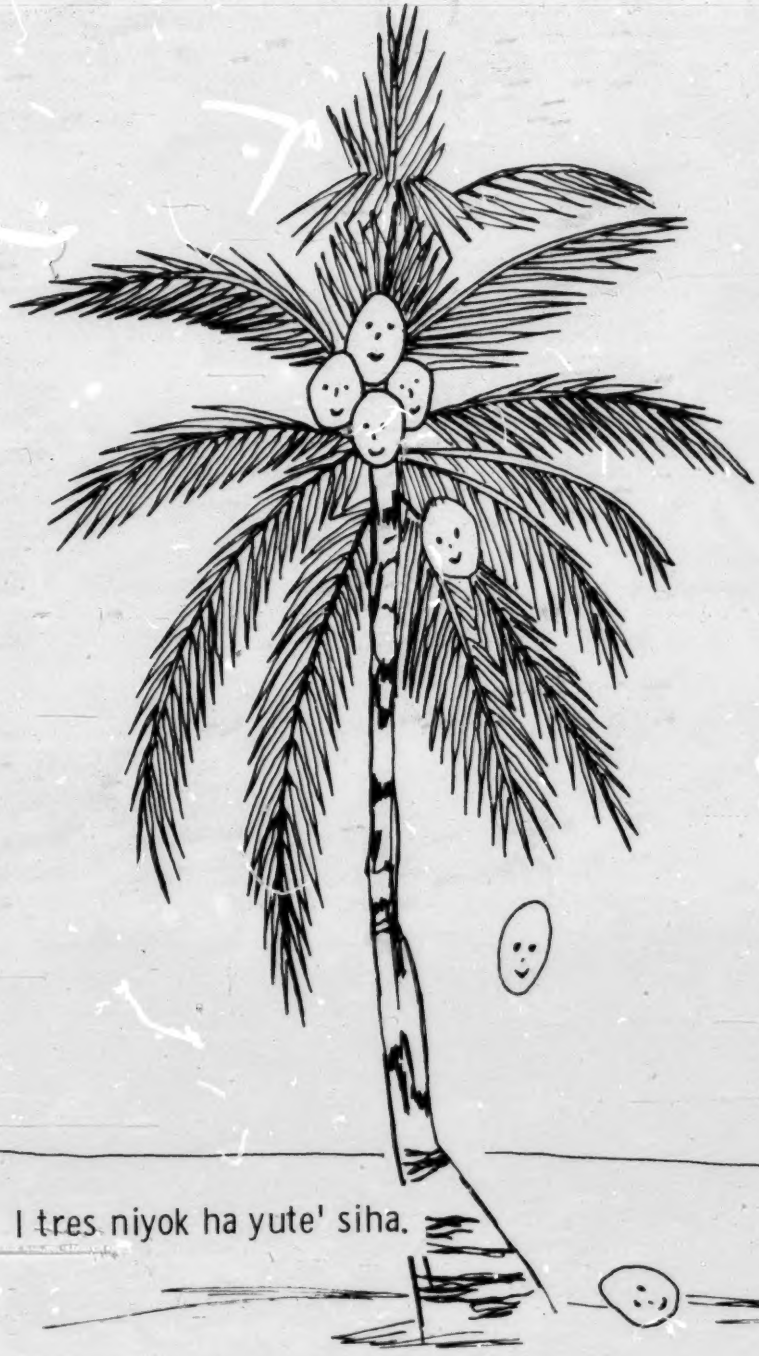
Manguekuentos i ᵗres niyok. .


Nihi ya ta dingu
i kuatro na manha.

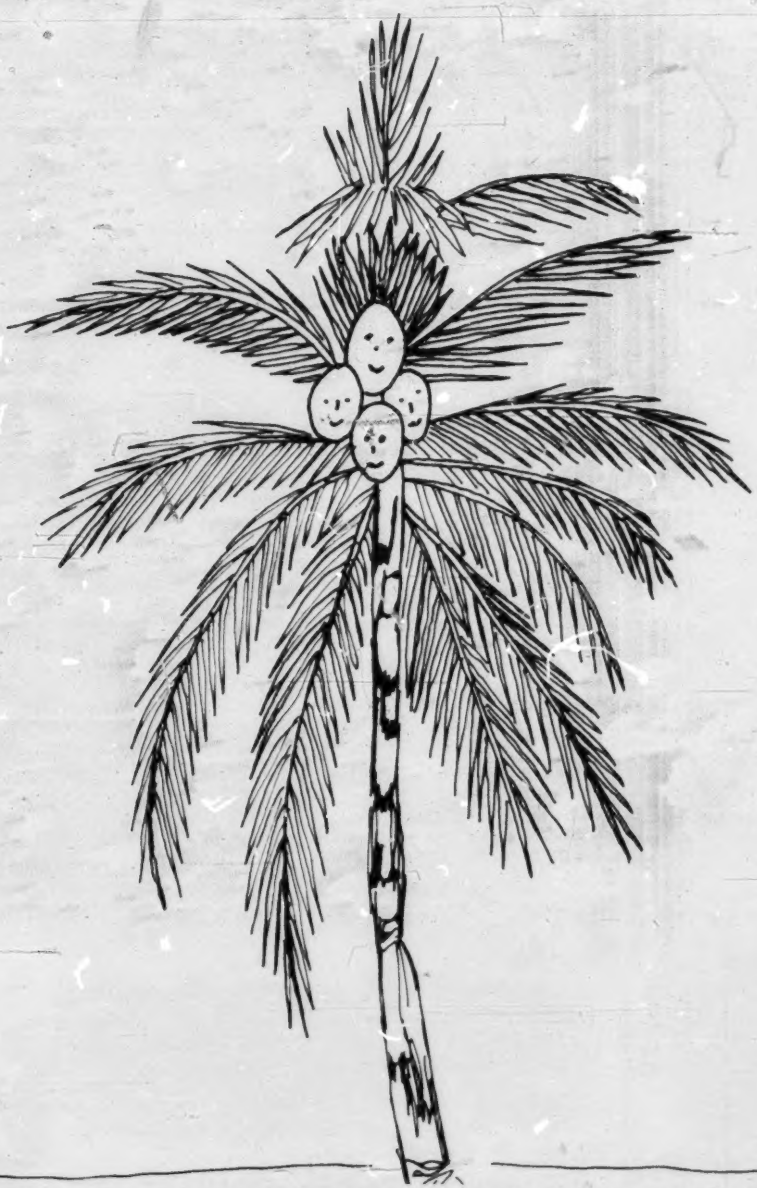

Siempre mantriste i
kuatro na manha.


Nihi ya ta yute' hit
todos papa' gi hilo' tano'.

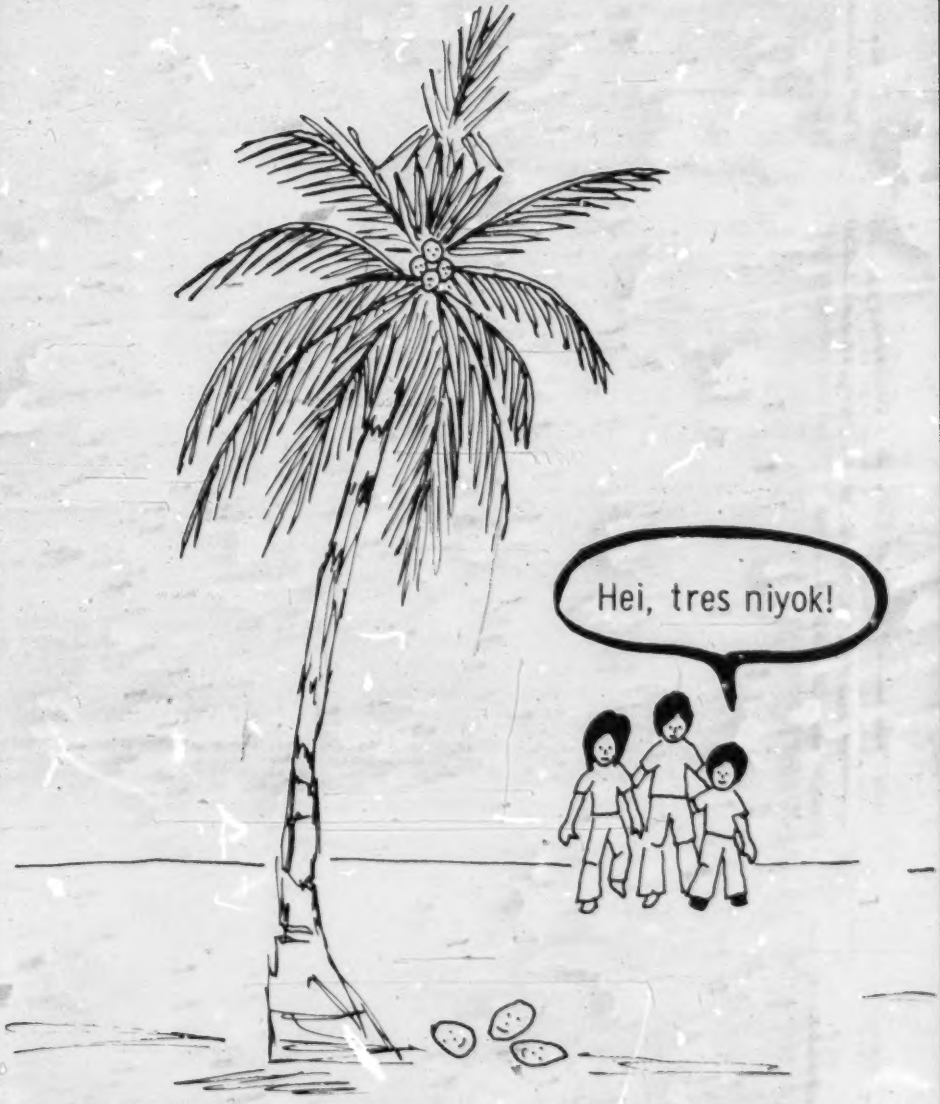

Nihi todos hit ta fanhanao,
ya ta nangga gi hilo' tano'
i kuatro na manha.



I tres niyok ha yute' siha.



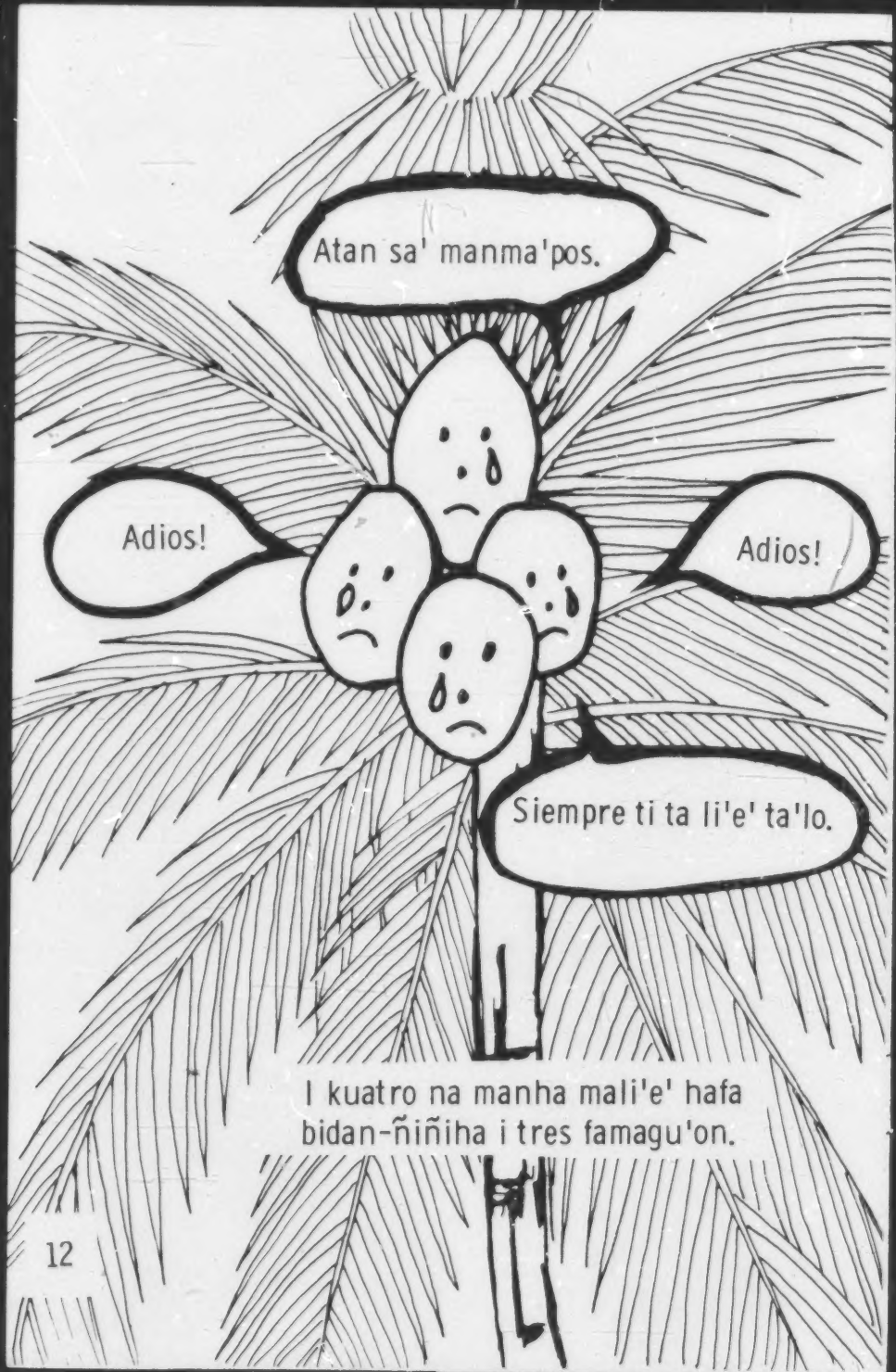
I kuatro na manha manmannanangga para u fanniyok.
Manmalago' lokkue' na para u fañiha yan i tres niyok.



Maloffan sinko na sima na, ya manmatto tres famagu'on

I tres famagu'on ma hokka i tres niyok.

Machule' i tres niyok para i gima'-ñiha.



I kuatro na manha mali'e' hafa
bidan-ñiñiha i tres famagu'on.